

Hatoljunk beljebb a sűrűbe

KÖNYVKRITIKA - KÖVETÉSI TÁVOLSÁG - LXI. évfolyam, 24. szám, 2017. június 16.

Afonso Cruz: Virágok. Fordította Bense Mónika. Typotex Kiadó, Budapest, 2017, 250 oldal, 2900 Ft

A *Virágok* alapvetően különbözően bánik a valóságos történelmi idővel, mint a *Kokoschka babája*. Cruz első magyar könyvét annak idején némiképp elmarasztaltam, hogy a történelmet, a szereplői által megélt kort és országhatárokat átlépő tapasztalatokat felületesebben, könnyedebben kezeli, mint ahogyan ezt a kelet-európai olvasó ugyanezeknek a tapasztalatoknak a birtokában elvárhatná egy valójában a huszadik századi történelem súlypontjain játszódó regénytől. A *Virágokat* e tekintetben nemigen érheti kritika: egy-egy pontján betekintést nyerünk a Salazar-rezsim, a régi Portugália hétköznapijaiba, titkosszolgálatostul, besúgóostul, kihallgatásostul, kínzásostul, ártatlan áldozatosostul - és mindez nekünk is nagyon ismerős.